



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

---

*Moterų teisių ir lyčių lygybės komitetas*

---

**PE430.297v01-00**

13.10.2009

# **PAKEITIMAI**

## **1 - 73**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Eva-Britt Svensson**  
(PE428.239v02-00)

dėl smurto prieš moteris panaikinimo

AM\_Com\_NonLegRE

**Pakeitimas 1**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**-1 nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

– atsižvelgdamas į savo 2007 m. spalio 11 d. rezoliuciją dėl moterų žudymo Meksikoje ir Centrinėje Amerikoje ir Europos Sąjungos vaidmens kovojant su šiuo reiškiniu<sup>1</sup>,

Or. en

**Pakeitimas 2**  
**Eva-Britt Svensson**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**1 nurodomoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

– atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų (JT) teisinių priemonių žmogaus teisių ir ypač moterų teisių klausimais, pvz., JT Chartijos, Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos, tarptautinės konvencijos dėl pilietinių ir politinių teisių ir dėl ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių, Konvencijos dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims ir jos fakultatyvinio protokolo bei Konvencijos prieš kankinimą ir kitoki žiaurų, nežmonišką ir žeminantį elgesį ir baudimą, nuostatas,

– atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų (JT) teisinių priemonių žmogaus teisių ir ypač moterų teisių klausimais, pvz., JT Chartijos, Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos, tarptautinės konvencijos dėl pilietinių ir politinių teisių ir dėl ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių, **Konvenciją dėl kovos su prekyba žmonėmis ir jų išnaudojimu prostitucijos versle**, Konvencijos dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims ir jos fakultatyvinio protokolo bei Konvencijos prieš kankinimą ir kitoki žiaurų, nežmonišką ir žeminantį elgesį ir baudimą, nuostatas,

Or. en

---

<sup>1</sup> *OL C 227E, 2008 9 4, p. 140.*

**Pakeitimas 3**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**8 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į JT rezoliuciją*  
*2003/45<sup>1</sup>,*

Or. en

**Pakeitimas 4**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 a nurodomoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*– atsižvelgdamas į savo 2009 m. kovo*  
*24 d. rezoliuciją dėl kovos su moterų lyties*  
*organų žalojimu ES,*

Or. en

**Pakeitimas 5**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Aa konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*Aa. kadangi JT Pekino veiksnių*  
*programoje nurodoma, kad smurtas prieš*  
*moteris yra istoriškai susiklosčiusių*  
*nelygių vyrų ir moterų santykių išraiška, o*  
*šie santykiai paskatino vyrų dominavimą,*

---

<sup>1</sup> Žmogaus teisių komisijos rezoliucija 2003/45.

*vyrų vykdomą moterų diskriminaciją ir kliudymą visapusiškam moterų tobulėjimui,*

Or. en

**Pakeitimas 6**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**B konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

B. Kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra *ne tik visuomenės sveikatos problema, bet taip pat* moterų ir vyrų *nelygybės*, kuri yra sritis, kurioje ES suteikti įgaliojimai imtis veiksmų, *klausimas*,

*Pakeitimas*

B. Kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra *pagrindinė* moterų ir vyrų *lygybės*, kuri yra sritis, kurioje ES suteikti įgaliojimai imtis veiksmų, *kliūtis*,

Or. es

**Pakeitimas 7**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**B a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Ba. kadangi moterų ir vyrų lygybė yra vienas pagrindinių Europos Sąjungos principų, nustatytų Europos Bendrijos steigiamojoje sutartyje ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje;*

Or. es

**Pakeitimas 8**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą ir fizinę bei *protinę* darną – pažeidimas,

*Pakeitimas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą ir fizinę bei *psichinę* darną – pažeidimas,

Or. pl

**Pakeitimas 9**  
**Antonyia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą *ir* fizinę bei protinę darną – pažeidimas,

*Pakeitimas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą, fizinę bei protinę darną, *taip pat teisės į apsisprendimą seksualiniais ir reprodukciniais klausimais ir teisės į lytinę ir reprodukcinę sveikatą* – pažeidimas,

Or. en

**Pakeitimas 10**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**C konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą *ir* fizinę *bei* protinę darną –

*Pakeitimas*

C. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra žmogaus teisių – teisės į gyvybę, saugumą, orumą, fizinę ir protinę darną *ir lytinę bei*

pažeidimas,

*reprodukcinę sveikatą* – pažeidimas,

Or. fr

**Pakeitimas 11**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**D konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

D. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra kliūtis moterims dalyvauti socialinėje veikloje ir darbo rinkoje bei gali sumenkinti jų vaidmenį ir sąlygoti skurdą,

*Pakeitimas*

D. kadangi vyrų smurtas prieš moteris yra kliūtis moterims dalyvauti socialinėje veikloje, *politiniame* ir *visuomeniniame gyvenime ir* darbo rinkoje bei gali sumenkinti jų vaidmenį ir sąlygoti skurdą,

Or. en

**Pakeitimas 12**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**D a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*Da. kadangi kraštutinis smurtas prieš moteris gali baigtis tuo, kad smurtautojai moteris nužudo, tačiau taip pat dažnai, jei už kovą su šiuo smurtu atsakingos institucijos tinkamai nereaguoja, pačios aukos nužudo smurtautojus;*

Or. pl

**Pakeitimas 13**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**D b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Db. kadangi smurtas prieš moteris dažnai vykdomas kartu su smurtu prieš vaikus ir veikia jų psichinę būklę bei pačių būti;***

Or. pl

#### **Pakeitimas 14**

**Antonia Parvanova**

#### **Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas E konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

E. kadangi smurtas prieš moteris ***namie*** yra struktūrinė ir visoje Europoje plačiai paplitusi problema – reiškinys, galintis paliesti bet kokio amžiaus ***žmones***, neatsižvelgiant į išsilavinimą, pajamas ar socialinį sluoksnį, ir susijęs su nelygiu ***lyčių*** galios pasiskirstymu, būdingu mūsų visuomenei,

*Pakeitimas*

E. kadangi ***vyrų*** smurtas prieš moteris yra struktūrinė ir visoje Europoje ***ir pasaulyje*** plačiai paplitusi problema – reiškinys, galintis paliesti bet kokio amžiaus ***aukas ir jų skriaudėjus***, neatsižvelgiant į išsilavinimą, pajamas ar socialinį sluoksnį, ir susijęs su nelygiu ***vyrų ir moterų*** galios pasiskirstymu, būdingu mūsų visuomenei,

Or. en

#### **Pakeitimas 15**

**Livia Járóka**

#### **Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas F konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

F. kadangi įvairios kultūros ir tradicijos pasižymi skirtingais smurto prieš moteris būdais ir kadangi moterų lytinių organų žalojimas, vadinamieji nusikaltimai dėl garbės bei priverstinės santuokos, dabar yra ir ES tikrovė,

*Pakeitimas*

F. kadangi įvairios kultūros ir tradicijos pasižymi skirtingais smurto prieš moteris būdais ir kadangi moterų lytinių organų žalojimas, ***prievartinė sterilizacija***, vadinamieji nusikaltimai dėl garbės bei priverstinės santuokos, dabar yra ir ES tikrovė,



**Pakeitimas 16**  
**Eva-Britt Svensson**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Fa konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Fa. kadangi karo, ginkluoto konflikto, atkūrimo po konflikto, ekonomikos, socialinės ir (arba) finansų krizių sąlygomis didėja ir atskirų moterų, ir moterų apskritai pažeidžiamumas, t. y. vyrų smurto prieš jas tikimybė, o tai neturėtų būti dingstis toleruoti vyrų smurto,***

Or. en

**Pakeitimas 17**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Fa konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Fa. kadangi prekyba moterimis seksualiniais arba kitais tikslais yra esminis moterų žmogaus teisių pažeidimas, dėl kurio daroma žala ne tik atskiroms aukoms, bet ir visai visuomenei apskritai,***

Or. en

**Pakeitimas 18**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**F b konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Fb. kadangi dėl to, kad Europoje toleruojama prostitucija, didėja prekybos į Europą seksualiniais tikslais įvežtomis moterimis mastas ir populiarėja sekso turizmas,***

Or. en

**Pakeitimas 19**  
**Antonya Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**G konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

G. kadangi palyginami duomenys apie skirtingus smurto prieš moteris būdus ES reguliariai nerenkami ir todėl sunku įvertinti tikrą šio reiškinio apimtį ir rasti ***tinkamą*** šios problemos ***sprendimą***,

*Pakeitimas*

G. kadangi palyginami duomenys apie skirtingus smurto prieš moteris būdus ES reguliariai nerenkami ir todėl sunku įvertinti tikrą šio reiškinio apimtį ir rasti ***tinkamų*** šios problemos ***sprendimų***,

Or. en

**Pakeitimas 20**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**G a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

***Ga. kadangi moterų, lytinio smurto aukų, skaičius kelia nerimą,***

Or. es

**Pakeitimas 21**  
**Silvia Costa**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**G a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Ga. kadangi žiniasklaidos priemonių pateikiamas moters įvaizdis, dažnai deformuotas ir sukومercintas, ir tai prieštarauja pagarbos žmogiškajam orumui principui,***

Or. it

**Pakeitimas 22**  
**Antonyia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**G a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Ga. kadangi be ekonominės priklausomybės (moterys dažnai atsiduria šioje padėtyje) esama ir kitų svarbių priežasčių, dėl kurių nukentėję moterys nepraneša apie patirtą prievartą, būtent, visuomenės kultūra ir įsitvirtinę nuostatos, kad vyrų smurtas prieš moteris yra privatus dalykas arba kad moterys pačios dažnai kaltos dėl šio smurto,***

Or. en

**Pakeitimas 23**  
**Philippe Juvin, Elisabeth Morin-Chartier**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**H konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

H. kadangi moterys dažnai nepraneša apie

H. kadangi moterys dažnai nepraneša apie

smurtą prieš jas, *nes dažnai jos nepasitiki* policija, teisine sistema ir socialinėmis tarnybomis,

smurtą prieš jas *dėl įvairių, sudėtingų psichologinių, finansinių, socialinių ir kultūrinių priežasčių, taip pat kartais dėl nepasitikėjimo* policija, teisine sistema ir socialinėmis tarnybomis,

Or. fr

**Pakeitimas 24**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**H konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

H. kadangi moterys dažnai nepraneša apie smurtą prieš jas, nes dažnai jos nepasitiki policija, teisine sistema ir socialinėmis tarnybomis,

*Pakeitimas*

H. kadangi moterys dažnai nepraneša apie smurtą prieš jas, nes dažnai jos nepasitiki policija, teisine sistema ir socialinėmis *ir medicinos* tarnybomis,

Or. en

**Pakeitimas 25**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Ha konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*Ha. kadangi karo, ginkluotų konfliktų, atstatymo po konfliktų ir ekonominės, socialinės ar finansinės krizės padėčių metu padidėja moterų pažeidžiamumas smurtui ir jokiū būdu negalima šių priežasčių laikyti vyrų smurto lengvinančia aplinkybe,*

Or. fr

**Pakeitimas 26**  
**Antonya Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Ha konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Ha. kadangi smurtas prieš moteris, kurios yra motinos, tiesiogiai arba netiesiogiai veikia jų vaikus ir daro ilgalaikį neigiamą poveikį vaikų emocinei ir psichinei sveikatai ir gali sukurti smurto ir prievartos ciklą, kuris perduodamas iš kartos į kartą,***

Or. en

**Pakeitimas 27**  
**Antonya Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**Hb konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Hb. kadangi karo, ginkluoto konflikto, atkūrimo po konflikto, ekonomikos, socialinės ir (arba) finansų krizių sąlygomis didėja moterų pažeidžiamumas, t. y., didėja vyrų smurto prieš jas tikimybė,***

Or. en

**Pakeitimas 28**  
**Antonya Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**I konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

I. kadangi Parlamentas dažnai ***prašė*** paskelbti Europos smurto prieš moteris

I. kadangi ***Europos*** Parlamentas dažnai ***reikalavo*** paskelbti Europos ***visų formų***

panaikinimo metus,

smurto prieš moteris panaikinimo metus,

Or. en

**Pakeitimas 29**

**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
J konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

J. kadangi Jungtinės Tautos lapkričio 25 d. paskelbė Tarptautine smurto prieš moteris panaikinimo diena,

*Pakeitimas*

J. kadangi Jungtinės Tautos lapkričio 25 d. paskelbė Tarptautine smurto prieš moteris panaikinimo diena ***ir kadangi 2009 m. gruodžio mėnesį Europos Parlamente bus surengtas tarptautinis seminaras, skirtas kovai su smurtu prieš moteris;***

Or. pl

**Pakeitimas 30**

**Antonyia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
J a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***Ja. kadangi būtina nedelsiant pradėti įgyvendinti visa apimančią teisinę priemonę, kurios tikslas – kovoti Europoje su visų formų smurtu prieš moteris, įskaitant prekybą moterimis,***

Or. en

**Pakeitimas 31**

**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
1 dalis**

1. ragina valstybes nares **patobulinti** nacionalinius **kovos su smurtu prieš moteris** įstatymus ir **politiką, visų pirma vystant išsamias nacionalines kovos su smurtu prieš moteris veiksmų programas;**

1. ragina valstybes nares **peržiūrėti** nacionalinius įstatymus ir **įgyvendinti kovos su smurtu prieš moteris politikos strategijas, kurios būtų šiuolaikinės ir suderintos su tarptautinėmis normomis, ypač:**

– **priimti nuostatas paremtas tuo principu, kad smurtas prieš moteris, ypač smurtas šeimoje ir neoficialiuose santykiuose pažeidžia žmogaus teises ir padeda rasti vyrų ir moterų nelygybei visuomenėje ir šeimoje;**

– **priimti nuostatas, kurios būtų paremtos principu, kad smurtas prieš moteris, ypač smurtas šeimoje ir palaikant neoficialius santykius, yra nusikaltimas ir smurtautojas turi būti valstybės persekiojamas, tačiau siekiant tinkamai apsaugoti auką nuo smurto būtina įteisinti nuostatas, pagal kurias būtų veiksmingai užtikrinamas smurtautojo išsiuntimas iš ten, kur jis gyveno su auka, uždraudžiama jam artintis prie aukos ir sprendžiamas klausimas dėl jo kontaktų su nepilnamečiais vaikais;**

– **priimti nuostatas ir baudžiamąją politiką, pagal kurias smurtautojas prieš moteris būtų persekiojamas, o šio smurto prevencija būtų aktyviai vykdoma, taip pat institucijų, kompetentingų smurto prieš moteris prevencijos ir kovos su juo srityje, pareigūnams būtų primenama jų atsakomybė dėl netinkamo darbo;**

– **priimti nuostatas ir baudžiamąją politiką, pagal kurias asmuo, smurtaujantis prieš moteris, būtų persekiojamas, o šio smurto prevencija būtų aktyviai vykdoma, taip pat institucijų, kompetentingų smurto prieš moteris prevencijos ir kovos su juo srityje, pareigūnams būtų primenama jų atsakomybė už netinkamą darbą;**

– *priimti nuostatas ir baudžiamąją politiką, kuriose būtų užtikrinta, kad pateikiant kaltinimus ir teisiant smurtautoją ar žudiką, taip pat nagrinėjant lygtinio paleidimo iš įkalinimo vietos galimybes, būtų tinkamai atsižvelgiama bet kokius smurto prieš žmoną ar vaikus epizodus ir jų aplinkybes;*

– *parengti suderintas ir viena kitą papildančias nacionalines kovos su smurtu prieš moteris programas;*

– *nacionaliniuose biudžetuose skirti pakankamai lėšų priemonėms, kuriomis siekiama tikslų;*

Or. pl

**Pakeitimas 32**  
**Antonya Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**1 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

1. ragina valstybes nares patobulinti nacionalinius kovos su smurtu prieš moteris įstatymus ir politiką, visų pirma vystant išsamias nacionalines kovos su smurtu prieš moteris veiksmų programas;

*Pakeitimas*

1. ragina valstybes nares patobulinti nacionalinius kovos su **visų formų** smurtu prieš moteris įstatymus ir politiką, visų pirma vystant išsamias nacionalines kovos su smurtu prieš moteris veiksmų programas, **kurios būtų grindžiamos smurto prieš moteris poveikio lyčių lygybei analize ir valstybių narių pagal tarptautinius susitarimus priimtais išipareigojimais šalinti visų formų moterų diskriminaciją, ir į kurias būtų įtraukti apibrėžti veiksmai, kuriais siekiama užkirsti kelią vyrų smurtui, apsaugoti aukas, o skriaudėjus patraukti baudžiamojon atsakomybėn;**

Or. en



**Pakeitimas 33**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**1 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***1a. ragina valstybes nares ad hoc programomis ir finansavimu nacionaliniu lygiu remti savanoriškas organizacijas ir asociacijas, kurios priglaudžia ir psichologiškai remia smurto aukomis tapusias moteris, visų pirma siekdamos joms padėti reintegruotis į darbo rinką ir visiškai atgauti armens orumą,***

Or. it

**Pakeitimas 34**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**2 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai nuoseklesnę ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse;

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai nuoseklesnę ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse, ***ši programa turėtų apimti konkrečias priemones skirtas užkirsti kelią visoms smurto formoms, saugoti aukas ir persekioti smurtautojus,***

Or. fr

**Pakeitimas 35**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**2 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai **nuoseklesnę** ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse;

*Pakeitimas*

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai **nuoseklią** ES kovos su **visų formų** smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse, **į kurią būtų įtraukti apibrėžti veiksmai, kuriais siekiama užkirsti kelią visų formų smurtui, apsaugoti aukas, o skriaudėjus patraukti baudžiamojon atsakomybėn, taip pat ragina užtikrinti, kad būtų atlikta visų ES politikos kryptių vyrų smurto prieš moteris poveikio lyčių lygybei analizė ir kad ES institucijos ir valstybės narės imtųsi darnių, ryžtingų ir nuoseklių atsakomųjų veiksmų, kad būtų šalinamas visų formų smurtas;**

Or. en

**Pakeitimas 36**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**2 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai **nuoseklesnę** ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse;

*Pakeitimas*

2. ragina Komisiją pateikti Tarybai **ir Parlamentui aiškią ir nuoseklią** ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programą, kaip numatyta Europos Komisijos moterų ir vyrų lygybės gairėse **ir į vyrų ir moterų lygių galimybių veiksmų programą 2011–2016 m. įtraukti priemones, skirtas kovai su smurtu prieš moteris;**

Or. pl

**Pakeitimas 37**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**2 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**2a. ragina Komisiją numatyti naujas priemonės, skirtas kovai su smurtu prieš moteris;**

Or. es

**Pakeitimas 38**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**3 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

3. ragina Komisiją paskelbti Europos kovos su smurtu prieš moteris metus, kaip jau ne kartą prašė Parlamentas;

3. ragina Komisiją paskelbti Europos kovos su **visų formų** smurtu prieš moteris metus, kaip jau ne kartą prašė Parlamentas;

Or. en

**Pakeitimas 39**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**4. ragina Komisiją rengti kasmetines aukšto lygio apskritojo stalo diskusijas dėl smurto prieš moteris;**

***Išbraukta.***

Or. en

**Pakeitimas 40**  
**Eva-Britt Svensson**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

4. ragina Komisiją rengti *kasmetines* aukšto lygio *apskritojo stalo diskusijas dėl smurto* prieš moteris;

*Pakeitimas*

4. ragina Komisiją rengti *specialią* aukšto lygio *konferenciją, kurioje dalyvautų politinių organizacijų, pilietinės visuomenės, socialinių organizacijų ir kitų institucijų atstovai, siekiant paspartinti nuoseklesnės kovos su smurtu* prieš moteris *politikos plėtojimo procesą*;

Or. en

**Pakeitimas 41**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

4. ragina Komisiją rengti kasmetines aukšto lygio apskritojo stalo diskusijas dėl smurto prieš moteris;

*Pakeitimas*

4. ragina Komisiją rengti kasmetines aukšto lygio apskritojo stalo diskusijas dėl smurto prieš moteris, *kuriose dalyvautų nevyriausybinės organizacijos, veikiančios kovos su smurtu prieš moteris ir diskriminacijos dėl lyties srityse*;

Or. pl

**Pakeitimas 42**  
**Antonyia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

4. ragina Komisiją rengti kasmetines aukšto lygio apskritojo stalo diskusijas dėl

*Pakeitimas*

4. ragina Komisiją rengti kasmetines aukšto lygio apskritojo stalo diskusijas dėl

smurto prieš moteris;

*visų formų* smurto prieš moteris;

Or. en

**Pakeitimas 43**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***4a. prašo ES užtikrinti visoms smurto aukoms, įskaitant prekybos žmonėmis aukas, teisę gauti pagalbą ir paramą nepaisant aukos pilietybės ir užtikrinti nuo smurto namuose nukentėjusių moterų apsaugą, kurių teisinis statusas gali priklausyti nuo jų partnerystės;***

Or. en

**Pakeitimas 44**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**4 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***4b. ragina Europos Sąjungą nustatyti priemones, kurias taikant būtų siekiama užtikrinti, kad į visus teisės aktus ir politikos kryptis, kurias įgyvendinant siekiama užkirsti kelią prekybai žmonėmis ir kovoti su ja, būtų įtraukta lyčių lygybės poveikio prekybai žmonėmis analizė, taip pat ragina šalinti esmines smurto priežastis taikant prevencines priemones, kaip antai, sankcijos, švietimas ir informavimo kampanijos;***

Or. en

**Pakeitimas 45**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***5a. prašo valstybių narių ir Komisijos užtikrinti, kad patyrusios smurtą moterys galėtų veiksmingai naudotis teisine pagalba ir apsaugos priemonėmis nepaisant jų pilietybės ir to, kaip jos dalyvauja policijos institucijų atliekamose tyrimuose;***

Or. fr

**Pakeitimas 46**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**5 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***5b. reikalauja, kad valstybės narės ir Komisija imtųsi kovos su prievarta prieš moteris veiksnu, ypač vykdytų įvairių smurto prieš moteris prevencijos ir visuomenės sąmoningumo didinimo kampanijas; mano, kad šiuo požiūriu siekiant apsaugoti moteris migrantės nuo persekiotojų būtina numatyti joms teisę gauti leidimą gyventi Europos Sąjungos teritorijoje, nepaisant jų šeiminių padėties;***

Or. fr

**Pakeitimas 47**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**5a. ragina Tarybą ir Komisiją parengti teisinę kovos su visomis smurto prieš moteris formomis, įskaitant prekybą moterimis, bazę;**

Or. es

**Pakeitimas 48**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**5 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**5a. ragina Komisiją patvirtinti paruošiamuosius išsamios direktyvos dėl kovos su visomis smurto prieš moteris formomis darbus;**

Or. pl

**Pakeitimas 49**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

6. ragina valstybes nares **kurti** visuomenės sąmoningumo didinimo ir informacines **programas** buitinio smurto tema ir **griauti** socialinius moterų padėties stereotipus visuomenėje, naudojant švietimą ir žiniasklaidą;

6. ragina valstybes nares **ir Komisiją imtis suderintų veiksmų, įskaitant** visuomenės sąmoningumo didinimo ir **informacines kampanijas** buitinio smurto tema ir **strategijas, skirtas keisti** socialinius moterų padėties stereotipus visuomenėje, naudojant švietimą ir žiniasklaidą, **taip pat**

*skatinti keistis pažangiaja patirtimi;*

Or. es

**Pakeitimas 50**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

6. ragina valstybes nares kurti **visuomenės sąmoningumo didinimo** ir informacines programas buitinio smurto tema ir griauti **socialinius** moterų padėties stereotipus visuomenėje, **naudojant švietimą ir žiniasklaidą;**

*Pakeitimas*

6. ragina valstybes nares kurti **švietimo** ir informacines programas, **skirtas gerinti bendrąsias žinias** buitinio smurto tema ir griauti **diskriminacinius** moterų padėties stereotipus visuomenėje **iš šeimoje, taip pat smurto prieš moteris tema;**

Or. pl

**Pakeitimas 51**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

6. ragina valstybes nares kurti visuomenės sąmoningumo didinimo ir informacines programas **buitinio** smurto tema ir **griauti** socialinius moterų padėties stereotipus visuomenėje, naudojant švietimą ir žiniasklaidą;

*Pakeitimas*

6. ragina valstybes nares kurti visuomenės sąmoningumo didinimo ir informacines programas **visų formų** smurto **prieš moteris** tema ir **šalinti** socialinius moterų padėties **ir jų įvaizdžio** stereotipus visuomenėje, naudojant švietimą ir žiniasklaidą;

Or. en

**Pakeitimas 52**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 a dalis (nauja)**

PE430.297v01-00

24/34

AM\793026LT.doc



*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**6a. ragina Komisiją ir valstybes nares tarptautiniu lygmeniu spręsti smurto prieš moteris problemą ir atkreipti dėmesį į su lytimi susijusius žmogaus teisių pažeidimų aspektus, visų pirma, kai tai susiję su jau įsigaliojusiais dvišaliais asociacijos ir tarptautinės prekybos susitarimais arba derybomis dėl šių susitarimų;**

Or. en

**Pakeitimas 53  
Raül Romeva i Rueda**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
6 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**6b. turėdamas tai mintyje, apgailestauja, kad reikšmingi lyčių lygybės aspektai neištraukti į privalomus poveikio tvarumui vertinimus, kurie atliekami prieš pasirašant tokius susitarimus, jau nekalbant apie lytinės prievartos problemą, ir kad neparengtas priemonių, kurios būtų skirtos lyčių lygybės poveikiui įvertinti, derinys, taigi ragina Komisiją kiek įmanoma greičiau pateikti pasiūlymą šiai problemai išspręsti;**

Or. en

**Pakeitimas 54  
Raül Romeva i Rueda**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
6 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***6c. turėdamas mintyje Komisijos veiklą, susijusią su įmonių socialine atsakomybe, taip pat ragina ją atkreipti dėmesį į tarptautinius smurto prieš moteris aspektus, visų pirma, tais atvejais, kai Europos įmonės vykdo veiklą eksportui skirtos gamybos zonose;***

Or. en

**Pakeitimas 55**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***6a. kviečia valstybes nares tinkamai atsižvelgti į specifinę kai kurių grupių moterų, kurios dažniausiai patiria smurtą, pvz., mažumoms priklausančių moterų, imigrančių, moterų pabėgėlių, kaimo vietovėse ar atokiose bendruomenėse skurdžiai gyvenančių moterų, prieglaudose ar įkalinimo įstaigose laikomų moterų, mergaičių, lesbiečių, neįgalių ir vyresnio amžiaus moterų, padėti;***

Or. es

**Pakeitimas 56**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**6 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***6a. prašo valstybes nares sustiprinti***

*lytinio smurto prieš jaunas asmenis prevencijos veiksmus, vykdomus švietimo srityje, ir gerinti suinteresuotų asmenų ir su šiuo reiškiniu susijusių sričių, pvz., šeimos, mokyklos, viešosios erdvės ir žiniasklaidos, bendradarbiavimą;*

Or. it

**Pakeitimas 57**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**7 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

7. pabrėžia visų su moterimis, tapusiomis smurto aukomis, dirbančių asmenų, **įskaitant policiją, socialines ir teisės tarnybas**, apmokymų svarbą;

*Pakeitimas*

7. pabrėžia visų su moterimis, tapusiomis smurto aukomis, dirbančių asmenų, **ypač policijos, teisingumo, socialinių ir teisės tarnybų, darbo rinkos, darbdavių organizacijų ir profesinių sąjungų** apmokymų svarbą;

Or. pl

**Pakeitimas 58**  
**Antonia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**7 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

7. pabrėžia visų su moterimis, tapusiomis smurto aukomis, dirbančių asmenų, įskaitant **policiją, socialines ir teisės tarnybas**, apmokymų svarbą;

*Pakeitimas*

7. pabrėžia visų su moterimis, tapusiomis **vyrų** smurto aukomis, dirbančių asmenų, įskaitant **teisingumo sistemos ir teisėsaugos tarnybų, policijos, socialinių, medicinos ir teisės tarnybų atstovų**, apmokymų svarbą;

Or. en

**Pakeitimas 59**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**7 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*7a. ragina parengti tinkamas priemones, pagal kurias moterys, tapusios lytinio smurto ir prekybos žmonėmis aukomis, turėtų geresnes sąlygas gauti nemokamą teisinę pagalbą ir turėtų galimybę ginti savo teises visoje Europos Sąjungoje; pabrėžia, jog reikia gerinti teisininkų bendradarbiavimą ir keitimąsi pažangiaja patirtimi, ypač kovojant su lyčių diskriminacija ir lytiniu smurtu, ir sutelkti išteklius siekiant šalinti kliūtis pripažinti kitose valstybėse narėse teisinius veiksmus, įskaitant už lytinį smurtą paskelbtus nuosprendžius, ir nusikaltėlių teisių apribojimo orderius;*

Or. es

**Pakeitimas 60**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**7 b dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*7b. teigiamai vertina tai, kad kai kuriose valstybėse narėse buvo įsteigti specialūs teismai, kuriuose nagrinėjamos smurto prieš moteris bylos, ir ragina valstybes nares toliau įgyvendinti šią iniciatyvą;*

Or. es

**Pakeitimas 61**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**7 c dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

**7c. ragina Europos nuosprendžių registru informacinėje sistemoje (ECRIS) aiškiai vietą skirti įrašams apie lytinius smurtinius nusikaltimus;**

Or. es

**Pakeitimas 62**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**8 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

8. ragina valstybes nares glaudžiai bendradarbiaujant su Europos lyčių institutu **susitarti dėl bendro** statistinių duomenų apie smurtą prieš moteris rinkimo **pagrindo** siekiant visoje Europos Sąjungoje **rinkti** palyginamus duomenis smurtą prieš moteris;

8. ragina valstybes nares glaudžiai bendradarbiaujant su Europos lyčių institutu **parengti bendrą** statistinių duomenų apie smurtą prieš moteris, **ypač mirčių kilusių dėl smurto šeimoje ar tarp artimųjų** rinkimo **sistemą** siekiant visoje Europos Sąjungoje **gauti** palyginamus duomenis smurtą prieš moteris;

Or. pl

**Pakeitimas 63**  
**Silvia Costa**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**8 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

8. ragina valstybes nares glaudžiai bendradarbiaujant su Europos lyčių institutu susitarti dėl bendro statistinių

8. ragina valstybes nares glaudžiai bendradarbiaujant su Europos lyčių institutu **ir ypač atkreipiant dėmesį į**

duomenų apie smurtą prieš moteris rinkimo pagrindo siekiant visoje Europos Sąjungoje rinkti palyginamus duomenis smurtą prieš moteris;

*smurtą prieš nepilnametes* susitarti dėl bendro statistinių duomenų apie smurtą prieš moteris rinkimo pagrindo siekiant visoje Europos Sąjungoje rinkti palyginamus duomenis smurtą prieš moteris;

Or. it

**Pakeitimas 64**  
**Joanna Senyszyn**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

9. ragina valstybes nares seksualinį smurtą santuokoje pripažinti nusikaltimu *ir sutuoktinio (-ės) išprievartavimą padaryti baudžiamuoju nusižengimu, bei nepriimti* jokios nuorodos į kultūrinę tradiciją kaip lengvinančios aplinkybės smurto prieš moteris atveju, *ypač* moters lytinių organų žalojimo ar nusikaltimų garbei atvejais;

*Pakeitimas*

9. ragina valstybes nares seksualinį smurtą *ir išžaginimą* santuokoje *ir neformaliuose intymiuose santykiuose* pripažinti nusikaltimu *tais atvejais, kai auka nedavė sutikimo, ir užtikrinti, kad smurtautojai būtų persekiojami ir* jokios nuorodos į kultūrinę tradiciją *nebūtų suprantamos* kaip lengvinančios aplinkybės smurto prieš moteris atveju, moters lytinių organų žalojimo ar nusikaltimų garbei atvejais;

Or. pl

**Pakeitimas 65**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*9. ragina valstybes nares seksualinį smurtą santuokoje pripažinti nusikaltimu ir sutuoktinio (-ės) išprievartavimą padaryti baudžiamuoju nusižengimu, bei nepriimti jokios nuorodos į kultūrinę tradiciją kaip lengvinančios aplinkybės smurto prieš moteris atveju, ypač moters*

*Pakeitimas*

*Išbraukta.*

*lytinių organų žalojimo ar nusikaltimų garbei atvejais;*

Or. en

**Pakeitimas 66**  
**Antonyia Parvanova**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 dalis**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

9. ragina valstybes nares seksualinį smurtą santuokoje pripažinti nusikaltimu ir *sutuoktinio (-ės) išprievartavimą* padaryti *baudžiamuoju nusižengimu*, bei nepriimti jokios nuorodos į *kultūrinę tradiciją* kaip lengvinančios aplinkybės smurto prieš moteris atveju, *ypač* moters lytinių organų žalojimo *ar nusikaltimų garbei atvejais*;

*Pakeitimas*

9. ragina valstybes nares seksualinį smurtą *prieš moteris* santuokoje *ir (arba) vyriškos lyties giminaičių seksualinį smurtą* pripažinti nusikaltimu ir padaryti *šių formų smurtą baudžiamaisiais nusižengimais*, bei nepriimti jokios nuorodos į *kultūrinius, tradicinius arba religinius papročius* kaip lengvinančios aplinkybės smurto prieš moteris atveju, *įskaitant vadinamuosius garbės nusikaltimus ir* moters lytinių organų žalojimo *atvejus*;

Or. en

**Pakeitimas 67**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*9a. ragina valstybes nares imtis deramų priemonių moterų lytinių organų žalojimui nutraukti; nurodo, kad Bendrijoje gyvenantys imigrantai turėtų žinoti, kad moterų lytinių organų žalojimas yra sunkus moterų sveikatos sutrikdymas ir žmogaus teisių pažeidimas; ragina valstybes nares arba įgyvendinti specialias teisės nuostatas dėl moterų*

*lytinių organų žalojimo, arba priimti atitinkamus įstatymus ir baudžiamąją tvarką persekioti visus asmenis, žalojančius lytinius organus;*

Or. en

**Pakeitimas 68**  
**Iratxe García Pérez**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*9a. prašo, kad kaltinimai bet kurios formos lytiniu smurtu prieš moterį būtų pakankama priežastis teigiamai atsakyti į šios moters pateiktą prašymą suteikti prieglobstį;*

Or. es

**Pakeitimas 69**  
**Eva-Britt Svensson**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*9a. ragina ES užtikrinti, kad visos vyrų smurto prieš moteris aukos turėtų teisę gauti pagalbą ir paramą;*

Or. en

**Pakeitimas 70**  
**Anna Záborská**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**9 a dalis (nauja)**



*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***9a. pabrėžia, kad moterų lytinių organų žalojimas, prievartinė sterilizacija ir priverstinis abortas – įvairios smurto prieš moteris formos, taigi, atsižvelgdamas į ES įsipareigojimus vykdant savo išorės santykių politiką kovoti su tokiu smurtu, pabrėžia, kad šiomis aplinkybėmis reikia skatinti veiksmingų priemonių įgyvendinimą siekiant užkirsti tokiems veiksams kelią ir kovoti su šiais papročiais;***

Or. en

**Pakeitimas 71**

**Livia Járóka**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
10 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***10a. ragina valstybes nares nedelsiant iširti ypač šiurkščius romų moterų žmogaus teisių pažeidimus, nubausti jų skriaudėjus, o prievartinės sterilizacijos aukoms išmokėti deramo dydžio kompensacijas;***

Or. en

**Pakeitimas 72**

**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas  
10 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

***10a. teigia, kad kai kuriose valstybėse narėse įgyvendinama politika, pagal kurią***

*seksualinį smurtą poroje, ypač šeimini  
smurtą, siekiama pripažinti nusikaltimu;  
prašo valstybių narių išnagrinėti šios  
politikos pasiekimus norint Europos lygiu  
keistis pažangiaja patirtimi;*

Or. it

**Pakeitimas 73**  
**Barbara Matera**

**Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas**  
**11 a dalis (nauja)**

*Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas*

*Pakeitimas*

*11a. prašo valstybių narių jokių nuorodų į  
kultūrinį ar religinį paveldą nepripažinti  
lengvinančia aplinkybe smurto prieš  
moteris, vadinamųjų garbės nusikaltimų  
ar moterų lyties organų žalojimo atvejais;*

Or. it